



СООУ 02190

**МІНІСТЭРСТВА
ТРАНСПОРТУ І КАМУНІКАЦЫЙ
РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ**

вул. Чычэрына, 21, 220029, г. Мінск

Тэл.: (017) 259 79 52, факс: (017) 292 83 91

E-mail: mail@mintrans.mtk.by

Р.р. 3604900001657, ААТ «ААБ Беларусбанк», г. Мінск,
код 795 АКПА 00017590 УНП 100590187

**МИНИСТЕРСТВО
ТРАНСПОРТА И КОММУНИКАЦИЙ
РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ**

ул. Чичерина, 21, 220029, г. Минск

Тел.: (017) 259 79 52, факс: (017) 292 83 91

E-mail: mail@mintrans.mtk.by

Р.с. 3604900001657, ОАО «АСБ Беларусбанк», г. Минск,
код 795 ОКПО 00017590 УНП 100590187

20.12.2013г. № 03-02-07/9044

На № _____ ад _____

Компетентный орган
иностранного государства
(по списку)

Об изменении порядка
взимания сбора за проезд по
дорогам общего пользования
Республики Беларусь

Уважаемые коллеги!

Министерство транспорта и коммуникаций Республики Беларусь пользуясь случаем выражает в Ваш адрес свое высокое уважение и благодарность за плодотворное сотрудничество.

Считаем необходимым и целесообразным проинформировать Вас, что с 1 января 2014 года в Республике Беларусь изменяется порядок взимания сбора за проезд по дорогам общего пользования республики (далее – сбор за проезд). В соответствии с новыми нормами законодательства, обязанность по определению необходимости внесения, исчислению суммы сбора за проезд и внесению его возлагается непосредственно на пользователя дорогами общего пользования Республики Беларусь. Необходимая справочная информация, последовательность действий при внесении сбора за проезд, а также информация об установленной законодательством мере ответственности в случае не внесения указанного сбора, присутствует на бланке разрешения на международную перевозку автомобильным транспортом («ДАЗВОЛ»), из количества ежегодно передаваемых, начиная с 2014 года, белорусских разрешений серии «П». Образцы бланков разрешений на международную перевозку автомобильным транспортом (перевозка грузов и нерегулярная перевозка пассажиров соответственно), при использовании которых требуется внесения сбора, прилагаются.

В тоже время, в случае пересечения Государственной границы Республики Беларусь через белорусский участок внешней границы Таможенного союза необходимая информация об обязанности по уплате сбора за проезд как при осуществлении поездок по территории Республики Беларусь с использованием разрешений на международную перевозку

автомобильным транспортом, так и в случае осуществления поездки без наличия такого разрешения (в случаях предусмотренных межправительственным соглашением и законодательством Республики Беларусь), будет предоставляться таможенными органами Республики Беларусь.

Справочно:

с 1 января 2014 года ставки сбора за проезд составят:

для грузовых транспортных средств с допустимой общей массой до 12 тонн включительно – 20 евро;

для грузовых транспортных средств с допустимой общей массой свыше 12 тонн – 35 евро;

для автобусов с допустимой общей массой до 5 тонн включительно – 20 евро;

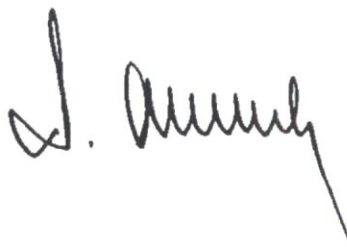
для автобусов с допустимой общей массой свыше 5 тонн – 30 евро.

При этом считаем необходимым обратить внимание, что сбор за проезд уплачивается при пересечении Государственной границы Республики Беларусь в автодорожном пункте пропуска, либо на протяжении 60 км пути следования по территории от места пересечения границы через отделение банка или почты с обязательным указанием в платежном документе номера бланка разрешения на международную перевозку. **В случае не внесения сбора за проезд в установленном законодательством Республики Беларусь порядке и выявлении данного факта контролирующими органами, сбор взыскивается принудительным порядком в двадцатикратном (x20) размере.**

В целях недопущения нарушений законодательства на территории Республики Беларусь, просим проинформировать перевозчиков Вашего государства о новом порядке внесения сбора за проезд по дорогам общего пользования Республики Беларусь.

Приложение: на 3 л. в 1 экз.

Заместитель Министра



А.А.Шишко



П № 0000000

МІНІСТЭРСТВА ТРАНСПОРТУ І КАМУНІКАЦЫЙ РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ
MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATION OF THE REPUBLIC OF BELARUS
MINISTERIUM FÜR TRANSPORT UND KOMMUNIKATION DER REPUBLIK BELARUS

ДАЗВОЛ

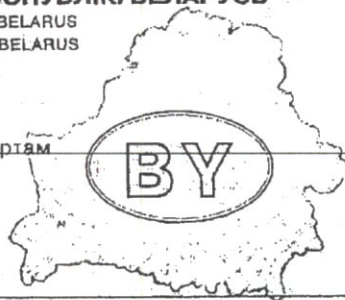
на міжнародную перавозку грузаў аўтамабільным транспартам

AUTHORIZATION

for the international carriage of goods by road

GENEHMIGUNG

für den internationalen Güterkraftverkehr



Колькасць дазволёных паездак
Number of authorized journeys
Anzahl der genehmigten Fahrten

1

Тэрмін дзеяння
Validity
Gültigkeitsdauer

2014

Перавозка
Transportation
Beförderung

Двухбаковая

Транзит

У/з 3-х краін

Bilateral

Transit

To/from 3rd countries

Zwischen

Transit

Dreiländerverkehr ist gestattet

Паміж Рэспублікай Беларусь і

Between BY and
Zwischen BY und

Назва перавозчыка і поўны адрас

Name and full address of the carrier
Firmenname und vollständige Adresse

Рэгістрацыйны знак аўтамабіля (цягача)

Lorry (tractor) registration plate
Registrierungszeichen des LKW (Zugmaschine)

Рэгістрацыйны знак прычэпа (паўпрычэпа)

Trailer (semitrailer) registration plate
Registrierungszeichen des Anhängers (Sattelauflieger)

Дата першага перасячэння мяжы Рэспублікі Беларусь

Date of first entry into the territory of the Republic of Belarus
Datum der ersten Einfahrt auf das Territorium der Republik Belarus

Магчымыя абмежаванні

Possible limitations
Etwasige Einschränkungen

З аплатай збору за праезд

With the payment of tolls
Mit der Zahlung der Mautgebühren

Дадатковыя звесткі:

Additional information
Weitere Angaben

У прамым напрамку

In one direction
in direkter Richtung

У зваротным напрамку

In return direction
in umgekehrter Richtung

*Допустимая суммарная масса транспортных средств, т

*Permissible total weight of vehicles, t
*Zul. Gesamtgewicht von Fahrzeugen, t

Країна пагрузкі (адпраўлення), дата пагрузкі

Country of loading (departure), the date of loading
Land der Verladung (Abfahrt), das Datum der Verladung

Країна разгрузкі (назначення)

Country of unloading (destination)
Land der Entladung (Bestimmungsort)

Вага грузаў, якія перавозыцца, т

Weight of goods carried, t
Gewicht des zu befördernden Gutes, t

*Выкарыстоўваецца пры вызначэнні стаўкі збору за праезд (парадак аплаты распісаны на адваротным баку бланка)
*Used in determining the rate of tolls (the order of payment is painted on the reverse side of the form)
*Benutzt bei der Bestimmung der Rate der Maut (die Reihenfolge der Zahlung wird auf der Rückseite des Formulare lackiert)



Месца, дата выдачы, подпіс і пячотка органа, які выдаў дазвол
Place, date of issue, signature and stamp of issuing authority
Ort, Datum, Unterschrift und Stempel der ausgebenden Behörde

АГУЛЬНЫЯ ПРАДПІСАННІ

Гэты дазвол павінен знаходзіцца ў аўтатранспартным сродку і прад'яўляцца па патрабаванні асоб, якія ўпаўнаважаны праводзіць кантроль. Ён сапраўдны толькі для міжнародных грузавых перавозак і не дае права на выкананне ўнутрыдзяржаўных перавозак.

Дадзены дазвол нельга перадаваць трэцім асобам.

Перавозчык павінен прытрымлівацца на тэрыторыі Рэспублікі Беларусь законаў, праві і адміністрацыйных прадпісанняў, якія дзейнічаюць у рэспубліцы, у прыватнасці, у галіне аўтамабільнага транспарту і дарожнага руху.

Дазваляюцца змяненні рэгістрацыйнага нумара аўтамабіля, прычэпа або паўпрычэпа, што павінна быць засведчана пячаткай органа, які выдаў дазвол.

У выпадку не запавнення або няправільнага запавнення бланка дазволу, паездка (перавозка) лічыцца як ажыццяўляемая без дазволу.

GENERAL CONDITIONS

This authorization must be carried on the vehicle and be produced at the request of any authorized inspecting officer.

It authorizes only the international carriage of goods. It is not valid for national transport.

It is not transferable

The carrier shall comply when in the territory of the Republic of Belarus with the laws, regulations and administrative provisions valid in the Republic, and in particular with those concerning road transport and traffic.

The registered number plates of the vehicle, trailer or semitrailer can be changed, but the stamp of the competent body which issued the permit must prove this change.

In case of not filling or wrong filling of the permit, the trip (the transportation) is considered as carried out without a permit.

ALLGEMEINE BEDINGUNGEN

Diese Genehmigung ist im Fahrzeug mitzuführen und den zuständigen Kontrollbehörden auf Verlangen vorzuweisen.

Sie ist nur für internationale Güterbeförderung und nicht für den Binnenverkehr gültig.

Sie ist nicht übertragbar.

Der Beförderer hat auf dem Territorium der Republik Belarus die in Republik gültigen Gesetze, Vorschriften, Verwaltungsbestimmungen, insbesondere Kraftverkehrsvorschriften zu befolgen.

Es ist gestattet, das Registrierkennzeichen von dem Kraftfahrzeug, Anhänger oder Halbaanhänger zu verändern die mit einem Stempel der ausgebenden Stelle zu beglaubigen sind.

Falls die Genehmigung nicht ausgefüllt oder falsch ausgefüllt ist, ist solche Fahrt (Beförderung) als die Fahrt (die Beförderung) ohne Genehmigung betrachtet.

Збор за праезд аўтамабільных транспартных сродкаў замежных дзяржаў па аўтамабільных дарогах агульнага карыстання Рэспублікі Беларусь аплачваецца ў аўтадарожным пункце пропуску або на ўчастку аўтамабільнай дарогі Рэспублікі Беларусь працягласцю 60 км ад месца перасячэння Дзяржаўнай мяжы Рэспублікі Беларусь па наступных стаўках збору за праезд:

Допустимая агрульная маса	Стаўка збору за праезд, еўра
Да 12 тон уключна	*20
Звыш 12 тон	*35

*Пры парушэнні парадку аплаты стаўка збору за праезд павялічваецца ў 20 разоў.

Аплата ажыццяўляецца ў еўра, альбо доларах ЗША, расійскіх рублях, беларускіх рублях па курсе Нацыянальнага Банка Рэспублікі Беларусь на дзень аплаты. Пры аплаце збору за праезд ажыццяўляецца абавязковая ідэнтыфікацыя плацяжу шляхам ўказання кода: плацяжу 01800 і нумара дадзенага дазволу. Рахункі Упраўлення дзяржаўнага казначэйства па і. Мінску: № 3602901010043 – EUR, № 3602901010027 – USD, № 3602901010014 – RUB, № 3602951030002 – BYR.

Toll for the foreign motor vehicles on public roads of the Republic of Belarus

is made on the checkpoint or at the site of road 60 km length from the crossing point the State border of the Republic of Belarus at following rates tolls:

Permissible total weight	Toll charges, euro
Up to and including 12 tons	*20
Over 12 tons	*35

*In case of violation of the order the payment of toll charges increased by 20 times.

The payment is made in Euros, or dollars, Russian Rubles, Belarusian Rubles at the exchange rate of the National Bank of the Republic of Belarus on the day of payment. When paying tolls is required the identification of payment by the way of specifying the payment code 01800 and by this permit number. Accounts of the State Treasury Manage Department in the city of Minsk: № 3602901010043 – EUR, № 3602901010027 – USD, № 3602901010014 – RUB, № 3602951030002 – BYR.

Gebühr für den Verkehr von Fahrzeugen ausländischer Staaten auf öffentlichen Kraftfahrtsstraßen der Republik Belarus

ist in der Autostrassenkontrollstelle oder auf der Strecke von der Kraftfahrtsstraße der Republik Belarus innerhalb 60 km vom Übergangspunkt der Staatsgrenze der Republik Belarus zu gemäss den folgenden Raten der Mautgebühr bezahlt:

Zul. Gesamtgewicht	Mautgebühren, Euro
Bis zu 12 Tonnen	*20
Über 12 Tonnen	*35

*Im Falle einer Verletzung der Bezahlungsordnung vergrößert sich die Mautgebühr um 20 mal.

Mautgebühr ist in Euro, US-Dollar, russischen Rubels oder belarussischen Rubels gemäss dem Kurs der Nationalbank der Republik Belarus am Zahlungstag bezahlt. Bei Bezahlung der Mautgebühr ist die identifizierung der Zahlung obligatorisch durch die Angabe der Zahlungscode 01800 und des Nummers der Genehmigung. Konto der Staatskassenverwaltung in der Stadt Minsk: № 3602901010043 – EUR, № 3602901010027 – USD, № 3602901010014 – RUB, № 3602951030002 – BYR.

Пячатка органа, які ажыццяўляе кантроль, дата і магчымыя заўвагі

Control body stamp(s), date and possible annotations

Stempel des Kontrollorgans, Datum und eventuelle Anmerkungen

Уезд
Outward journey
Hinfahrt

Выезд
Return
Rückfahrt

